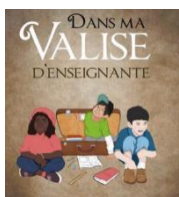


Liens vers les jeux et les activités de langue



« Dans ma valise », site d'une enseignante de classe UPE2A : Fichier imagier sonore avec QR codes, exercices en ligne sur le fonctionnement de la langue, et autres outils.

CASNAV de Strasbourg : Jeux en lien avec des albums de jeunesse et jeux sur le lexique et les consignes



Ortholud : Exercices en ligne dans tous les domaines de langue (lecture, grammaire, orthographe, conjugaison,...)



Le FL...EUH ? : Des exercices en ligne (ou pas), des chansons pour travailler les notions de langue et une salle des enseignants avec des activités en vrac

« Clic ma classe », un site d'exercices en ligne : Exercices en ligne pour chaque son



« logicieleducatif.fr » un site d'exercice en ligne : Exercices en lignes interactifs dans tous les domaines de la langue et pour tous les niveaux : phonétique, lecture compréhension, grammaire, orthographe, conjugaison

« Charivari » site d'une enseignante : Des idées de jeux à acheter ou à construire



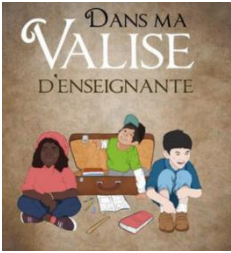
« Ipotâme .. tâme » site d'enseignantes : Des jeux de lecture, syntaxe, sons, ... à imprimer et à construire soi-même

« Bout de gomme » site enseignant : Jeux phonétiques à imprimer et à construire soi-même



« Kara » un site FLE : Quelques fiches de fonctionnement de la langue par exemples

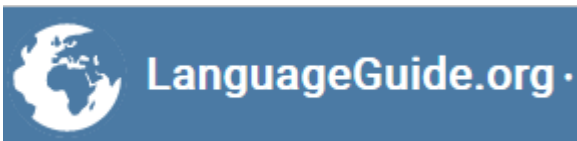
Les Imagiers Sonores



• [« Dans ma valise » \(site d'une enseignante de classe UPE2A\)](#)

• [livret « imagier » à imprimer](#)

• [fichiers audio intégrés \(QRcodes\)](#)



• [Language guide.org](#)

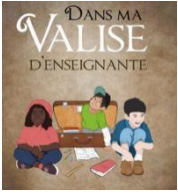
• [imagiers thématiques interactifs](#)



• [CASNAV de Strasbourg :](#)

• [livrets imagiers thématiques à imprimer et fichiers audio](#)

Liens vers les jeux et les activités de phonétique

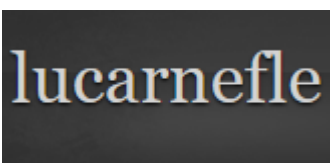


[« Dans ma valise », site d'une enseignante de classe UPE2A : Dossier apprentissage des sons en couleur Chansons, vidéos, fichier et autres outils.](#)

[« TV5 » un peu de théorie : les sons, l'intonation, le rythme, l'accentuation, les liaisons, les marques de l'oral, es lettres muettes, les accents régionaux et francophones](#)



[« TVE Monde » Comprendre et s'entraîner à la prononciation. L'élision, l'effacement, la consonne finale, la lettre -e-, ...](#)



[« Projet Lucarnefle » : jeux phonétiques et autres activités variées](#)

[« Clic ma classe », un site d'exercices en ligne : Exercices en ligne pour chaque son](#)



[« logicieleducatif.fr » un site d'exercice en ligne : Exercices en lignes interactifs dans tous les domaines de la langue et pour tous les niveaux : phonétique, lecture compréhension, grammaire, orthographe, conjugaison](#)

[« Charivari » site d'une enseignante : Des idées de jeux à acheter ou à construire](#)



[« Ipotame .. tême » site d'enseignantes : Des jeux de lecture, syntaxe, sons, ... à imprimer et à construire soi-même](#)

[« Bout de gomme » site enseignant : Jeux phonétiques à imprimer et à construire soi-même](#)



MANUELS, FICHIERS et outils

De nombreux manuels et fichiers d'apprentissages de la lecture sont utilisables avec des élèves allophones ; on recherchera l'outil le plus adapté à l'élève (autonomie, âge, difficulté,...). Voici des exemples :

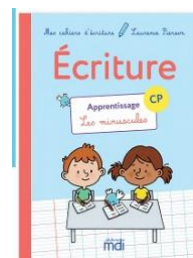
Pour l'apprentissage du vocabulaire :



Grand imagier, petits ateliers –
FLE – Ed. Ellipses - 2018

Pour l'apprentissage de l'écriture :

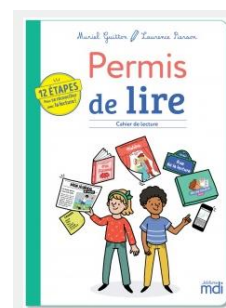
Cahier d'écriture MDI -
2018



Pour l'apprentissage de la lecture :



A coup sûr – Istra - fichier I et 2 – 2003 – cycle 2



Permis de lire – MDI – 2021 – Cycle 3

Pour l'initiation au fonctionnement de la langue française :



Cléo – Retz – CE1 ou dys – 2019



Ma Première Grammaire – Clé Internationale –
fichier + audio - Niveau A1-A2 (débutants) – Cycle 3



Jeux d'apprentissage de la grammaire et de
la conjugaison – Retz – 2020 – Cycle 3



Apprendre la grammaire avec des jeux de cartes
Retz – 2018 -

SIGLES et LEXIQUE

Allophone : un allophone est une personne qui, résidant dans un territoire donné, a pour langue première une autre langue que la ou les langues officielles.

CASNAV : Centre Académique pour la Scolarisation des Enfants Allophones Nouvellement Arrivés et des enfants issus de familles itinérantes et de Voyageurs

CECRL : Cadre européen commun de référence pour les langues. Publié en 2001, il constitue une approche totalement nouvelle qui a pour but de repenser les objectifs et les méthodes d'enseignement des langues et, surtout, il fournit une base commune pour la conception de programmes, de diplômes et de certificats. En ce sens, il est susceptible de favoriser la mobilité éducative et professionnelle.

[Télécharger le CECRL.](#)

EANA : Elèves allophones nouvellement arrivés.

FLE : Français langue étrangère. Le français langue étrangère (FLE) est la langue française lorsqu'elle est enseignée à des non-francophones, dans un but généralement culturel, professionnel ou encore touristique.

FLS : Français langue seconde. Se dit d'une langue apprise dans un second temps, après l'apprentissage de la langue maternelle. Elle servira à un degré ou à un autre de langue du quotidien, d'apprentissage ou de scolarisation.

FLSco : Français langue de scolarisation. Usage scolaire de la langue qui articule oral et écrit dans toutes les disciplines scolaires. Elle participe au développement cognitif de l'apprenant et s'élabore autour d'un objet de savoir qui se construit progressivement dans la classe. Elle exige la construction d'une compétence méta-discursive et méta-cognitive mettant en jeu un matériel langagier complexe.

Le français n'est pas abordé sous l'angle d'un apprentissage purement linguistique, mais comme un outil commun visant à acquérir les savoirs des autres disciplines recouvrant des concepts, des notions et des méthodes.

OFPRA : Office Français de Protection des Réfugiés et Apatrides

APPEL SICF : Service d'Information et Conseils aux Familles du réseau des APEL

UPE2A : Unité pédagogique pour élèves allophones arrivants. Ce sont les dispositifs spécifiques de scolarisation des élèves allophones arrivants dans le réseau public.

Médiagraphie

Mise à jour en janvier 2024

Bibliographie en lien avec l'accueil d'un élève allophone en classe

AUGER Nathalie, *Elèves nouvellement arrivés en France. Réalités et perspectives pratiques en classe*, Editions des archives contemporaines, 2010

BEAUGRAND Céline, BIGOT DE PREAMENEU, LECOCQ Bertrand, *Entrer dans la lecture quand le français est langue seconde*, SCEREN-CRDP Nord Pas de Calais, 2012

CATACH Nina, *L'orthographe française, Traité théorique et pratique*, Nathan Université, 1980

CHERQUI Guy, PEUTOT Fabrice, *Inclure : français langue de scolarisation et élèves allophones*, coll. F, Hachette Education, 2015

FRISA Jean-Marie, *Accueillir un élève allophone à l'école élémentaire*, Canopé CRDP Besançon, coll. « Cap sur le français de scolarisation », 2014

GOÏ Cécile, *Des élèves venus d'ailleurs*, Canopé Chasseneuil, coll. « Eclairer », 2015

HELOT Christine, *Du bilinguisme à la maison au plurilinguisme à l'école*, l'Hamrattan, Paris, coll. « Espaces Discursifs », 2007.

KLEIN Catherine (dir.), *Les premiers apprentissages quand le français est langue seconde, maternelle et début de cycle 2*, Canopé CRDP Paris, coll. « Cap sur le français de scolarisation », 2014

KLEIN Catherine (dir.), *Le français comme langue de scolarisation. Enseigner, évaluer, se former*, Canopé CNDP, coll. « Cap sur le français de scolarisation », 2014

Bertrand LAURET, *Enseigner la prononciation du français : questions et outils*, Hachette, collection F, 2007

RAFONI Jean-Charles, *Apprendre à lire en français langue seconde*, l'Harmattan, Paris, 2007

VIGNER Gérard, *Le français langue seconde. Comment apprendre le français aux élèves nouvellement arrivés*, Hachette Education, Paris, 2009

Suzanne BOREL-MAISONNY, *Bien lire et aimer lire, méthode phonétique et gestuelle*, Clothilde Sylvestre de Sacy, ESF, 2014 (32^e édition)

Bibliographie en lien avec les représentations et l'interculturalité

MAALOUF Amin, *Les identités meurtrières*, Grasset Paris, coll. « Le Livre de poche », 2001.

Michel MALHERBE, *Les langues de l'humanité. Une encyclopédie des 3000 langues parlées dans le monde*, Paris, Robert Laffont, 1983 (1ère édition)

Magazines périodiques

[Cahiers pédagogiques – n°473](#), mai 2009 « Enfants d'ailleurs, élèves en France » - de nombreux articles de fond.

Sitographie

[EDUSCOL – Dossier « Ressources pour l'accueil et la scolarisation des élèves allophones nouvellement arrivés \(EANA\) Dossier](#) et fiches outils dont [Dix considérations préliminaires](#) et [Dix idées reçues sur l'apprentissage de la langue française](#) ; septembre 2012 © Ministère de l'éducation nationale (DGESCO).

[EDILI-C](#) : Base de données internationale de matériaux didactiques d'éveil aux langues et des liens vers des sites de références : [CARAP \(recherche\)](#) et [EOLE \(activités\)](#) entre autres

[ALPHALIRE – lepointduFLE](#) : apprentissage de la lecture avec fichiers audio

[Site canadien de Jacques LECLERC](#) présentant l'aménagement linguistique dans le monde.

[EVENOU Gaïd](#), « [L'éducation à la diversité linguistique, un atout pour la cohésion sociale](#) », dans *Diversité n°176*, Canopé Chasseneuil, 2014, p.158-164. (liens école-famille et lien entre les langues)

[GALLIGANI Stéphanie](#), « [Regards croisés sur les enfants venus d'ailleurs et scolarisés en France](#) », *Les Cahiers du GEPE* 4/2012 *Les langues des enfants 'issus de l'immigration' dans le champ éducatif français*, Université de Strasbourg.

[GLOTTOPOL](#), « [Insertion scolaire et insertion sociale des nouveaux arrivants](#) » Revue de sociolinguistique en ligne n°11, 2008. (Nombreux articles)

« [Le principe d'hospitalité](#) » dans *Diversité n° 153*, CNDP, Chasseneuil, 2008. (Nombreux articles)

Fiche de demande d'accompagnement pour un élève allophone scolarisé en école primaire

Fiche à renvoyer par courriel à Alexandra LAMELOT - alexandra.lamelot@ddec85.org

COORDONNEES

Nom de l'élève :	Nom de l'enseignant faisant la demande :
Prénom :	Ecole :
Sexe : G <input type="checkbox"/> F <input type="checkbox"/>	Adresse :
Date de naissance :	Téléphone :
Pays d'origine :	Courriel :
Langue(s) :	
Date de première scolarisation en France :	
Date d'arrivée dans l'école :	
Classe :	
Frères/sœurs (prénom, âge) :	

BESOINS OU ATTENTES PEDAGOGIQUES

- Demande d'évaluation des compétences (bilan, test de positionnement)
 Conseils et ressources pédagogiques
 Aide à l'élaboration d'un PPRE
 Suivi individuel sur une période (entrée dans la langue française et démarrage oral-écrit-lecture)
 Autres _____

ELEMENTS D'ANALYSE DU PROFIL DE L'ELEVE

1. L'élève a-t-il déjà été scolarisé ? oui non
 2. Vous a-t-on remis son dossier scolaire ? oui non
 3. Sait-il lire dans la langue maternelle ? oui non je ne sais pas
 4. Sait-il écrire dans la langue maternelle ? oui non je ne sais pas
 5. Est-il débutant complet en français ? oui non je ne sais pas
 6. Centres d'intérêt et domaines privilégiés éventuellement repérés _____

RELATIONS AVEC LA FAMILLE

- La famille parle-t-elle français ?
 - la mère : bien un peu pas du tout langue parlée : _____
 - le père : bien un peu pas du tout langue parlée : _____
 Le fonctionnement de l'école vous a-t-il paru compris ? oui un peu pas du tout

AUTRES REMARQUES

Fait à _____ le _____

Liens utiles

Accueil des EANA (élèves allophones nouvellement arrivés en France)

Sites ressources officielles

- **EDUSCOL – Ministère de l'Education Nationale :**

<https://eduscol.education.fr/1191/ressources-pour-l-accueil-et-la-scolarisation-des-eleves-allophones-nouvellement-arrives-ena>

- **EDUSCOL - Livrets d'accueil bilingue (versions papier ou audio) – pour accueillir l'enfant et sa famille –**

<https://eduscol.education.fr/1191/ressources-pour-l-accueil-et-la-scolarisation-des-eleves-allophones-nouvellement-arrives-ena>

- **CANOPE - Evaluations en langues d'origine avec traduction en français**

<https://www.reseau-canope.fr/eana-outils-devaluation-en-langue-dorigine/evaluation-en-langue-dorigine>

- **Fiches langue pour les particularités de chaque langue**

<https://lgidf.cnrs.fr/fiches-langues>

<https://sites.ac-nancy-metz.fr/casnav-carep/spip/spip.php?rubrique53>

- **CASNAV Aix-Marseille - Protocole d'évaluation des compétences linguistiques en français**

https://www.pedagogie.ac-aix-marseille.fr/jcms/c_153774/fr/evaluation-des-acquis-a-l-arrivee-1/3

- **3 formations MAGISTERE - <https://magistere.education.fr/>**

Sites de CASNAV (réseau public)

- **CASNAV de Lille – multiples ressources pédagogiques**

<https://casnav.site.ac-lille.fr/ressources/>

- **CASNAV de Strasbourg – multiples ressources pédagogiques**

<https://pedagogie.ac-strasbourg.fr/casnav/accueil-casnav/>

- **CASNAV de Nantes**

<https://www.pedagogie.ac-nantes.fr/eleves-allophones-enfants-du-voyage/>

Sites et blogs d'enseignants (partage d'outils)

[« Dans ma valise », site d'une enseignante de classe UPE2A : Nombreux outils de classe](#)

[« Le FL...EUH ? » : Des exercices en ligne \(ou pas\), des chansons pour travailler les notions de langue et une salle des enseignants avec des activités en vrac](#)

[« Clic ma classe », un site d'exercices en ligne : Exercices en ligne pour chaque son](#)

[« logicieleducatif.fr » un site d'exercice en ligne : Exercices en lignes interactifs dans tous les domaines de la langue et pour tous les niveaux.](#)

[« Charivari » site d'une enseignante : Des idées de jeux à acheter ou à construire](#)

[« Ipotâme .. tâme » site d'enseignantes : Des jeux de lecture, syntaxe, sons, ... à imprimer et à construire soi-même](#)

[« Bout de gomme » site enseignant : Jeux phonétiques à imprimer et à construire soi-même](#)

[« 6 unités d'apprentissage » \(Marina Jung\) – CASNAV Lille : fichier élève à imprimer et outils](#)

Sites FLE (enseignement du français Langue Etrangère)

[« Ortholud : Exercices en ligne dans tous les domaines de langue \(lecture, grammaire, orthographe, conjugaison,...\)](#)

[Language guide.org - imagiers thématiques interactifs](#)

[« TV5 » un peu de théorie : les sons, l'intonation, le rythme, l'accentuation, les liaisons, les marques de l'oral, es lettres muettes, les accents régionaux et francophones](#)

[« Projet Lucarnefle » : jeux phonétiques et autres activités variées](#)

[« Kara » un site FLE : Quelques fiches de fonctionnement de la langue par exemples](#)

[ALPHALIRE – lepointduFLE : apprentissage de la lecture avec fichiers audio](#)

Du côté des chercheurs et des pédagogues

Cahiers pédagogiques – n°473, mai 2009 « Enfants d’ailleurs, élèves en France » - quelques articles de fond en accès libre. <https://www.cahiers-pedagogiques.com/no473-enfants-d-ailleurs-eleves-en6127/>

Site canadien de Jacques LECLERC présentant l’aménagement linguistique dans le monde. <https://www.axl.cefan.ulaval.ca/index.html>

EVENOU Gaïd, « L’éducation à la diversité linguistique, un atout pour la cohésion sociale », dans *Diversité n°176*, Canopé Chasseneuil, 2014, p.158-164. (liens école-famille et lien entre les langues) https://www.persee.fr/doc/diver_1769-8502_2014_num_176_1_8233

GALLIGANI Stéphanie, « Regards croisés sur les enfants venus d’ailleurs et scolarisés en France », *Les Cahiers du GEPE 4/2012 Les langues des enfants ‘issus de l’immigration’ dans le champ éducatif français*, Université de Strasbourg. <https://www.ouvroir.fr/cpe/index.php?id=439>

GLOTTOPOL, « Insertion scolaire et insertion sociale des nouveaux arrivants » Revue de sociolinguistique en ligne n°11, 2008. (Nombreux articles) http://glottopol.univ-rouen.fr/numero_11.html

« **Le principe d’hospitalité** » dans *Diversité n° 153*, CNDP, Chasseneuil, 2008. (Nombreux articles) https://www.persee.fr/issue/diver_1769-8502_2008_num_153_1

Pour aller plus loin ...

- Site avec petites activités pour aborder en classe le plurilinguisme :

<https://www.elodil.umontreal.ca/guides/education-interculturelle-et-diversite-linguistique/>

- Le bilinguisme : 19 capsules vidéos (DULALA -D’Une Langue à L’Autre)

<https://dulala.fr/videos-sur-le-plurilinguisme-et-le-bilinguisme/>

- **EDILI-C** : Base de données internationale de matériaux didactiques d’éveil aux langues et liens vers des sites de référence : CARAP (recherche) et EOLE (activités)

<https://www.edilic.org/copie-de-ressources-et-materiaux>

Accueil des élèves ukrainiens

- padlet bouquet de liens - <https://ladigitale.dev/digibunch/#/b/622a362139c9d>

- liens CASNAV spécifiques aux EANA Ukrainiens <https://www.pedagogie.ac-nantes.fr/eleves-allophones-enfants-du-voyage/actualites/ressources-pour-l-accueil-des-eleves-ukrainiens--1428988.kjsp>

- padlet – document variés https://padlet.com/m_gac1/accueil-ukraine-53pjgvwpi29hac33